

D'un seul coup le Recueil du prince Roland Bonaparte nous apporte six nouvelles inscriptions chinoises-mongoles en caractères 'Phags-pa. Cette série de monuments se décompose ainsi :

1° Les textes 'Phags-pa de la porte de Kiu-yong Koan (ceux du côté Est de cette porte avaient seuls jusqu'alors été publiés en copie¹);

2° La reproduction d'après un estampage original d'une inscription de 1314 dont on ne connaissait le texte que d'après une copie xylographiée trouvée dans un ouvrage chinois²;

3° Quatre inscriptions tout à fait inédites, qui n'avaient été mentionnées nulle part, et portant les dates de 1283, 1288, 1316, 1331. Ce sont celles dont nous allons nous occuper; à leur traduction nous ajouterons les notes que comportera l'explication de leur texte, et nous observerons l'ordre chronologique dans leur classement.

I. L'INSCRIPTION DE 1283.

Cette inscription bilingue chinoise-mongole est la plus ancienne qu'on ait pu relever jusqu'à présent; elle occupe le n° 1 de la planche XII du *Recueil de*

Par A. Wylie dans le *Journal of the Royal Asiatic Society*, N. S. col. V, part. I, 1870. Voir sur cette partie de la publication du prince Roland Bonaparte, les travaux de MM. Ed. Chavannes, Sylvain Lévi, G. Huth et W. Radloff, dans le *Journal asiatique* de septembre-octobre, novembre-décembre 1894, p. 344-373, 546-550; mars-avril 1895, p. 351-360.

Chi-mo-tsiuan-hoa 石 墨 鐫 華, k. VI, f° 14, publié en 1618.